

Аннотация по дисциплине «Перевод специализированной литературы»
07.03.01- Архитектура (квалификация «бакалавр»)

Курс 3 Семестр 7 Количество з.е. 2

Общая цель заключается в развитии у студентов способности разрабатывать архитектурные проекты согласно функциональным, эстетическим, конструктивно-техническим, экономическим требованиям, опираясь на опыт архитекторов, информация о которых представлена в специализированной литературе как на русском, так и на английском языке.

В учебном процессе общая цель конкретизируется в следующих параметрах:

- закрепление выработанной у студентов ранее переводческой, текстообразующей и языковой компетенции;
- дальнейшее совершенствование навыков использования переводческих стратегий и приемов;
- рост интеллектуального потенциала студентов, развитие их креативности и способности самостоятельно добывать и обогащать личный опыт.

Конечная цель – закрепление основных теоретических и практических аспектов продвинутого этапа подготовки студентов, свидетельствующих об их достаточной подготовке как к решению конкретных профессиональных задач, так и для изучения зарубежного опыта.

Задачи курса:

Познавательный компонент:

- расширение у студентов знаний по архитектуре за счет терминологического аппарата данной сферы деятельности;
- совершенствование навыков преодоления социокультурных расхождений в языках отправителя высказывания и его получателя, что так или иначе способствует расширению кругозора переводчика.

Практический компонент:

- умение не только решать различные задачи по преобразованию текста перевода, но и проводить определенные изыскания в конкретной профессиональной сфере;
- понимание общих принципов перевода специализированной литературы, а именно:
 - 1) точность передачи исходной информации;
 - 2) выбор релевантной лексики;
 - 3) правильное использование грамматических категорий и синтаксических структур;
 - 4) стройность, логичность и последовательность излагаемого материала.

Место дисциплины в структуре ООП ВО:

Дисциплина «Перевод специализированной литературы» относится к вариативной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

Изучение данной учебной дисциплины направлено на овладение обучающимися универсальной компетенцией (УК-4):

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	УК-4	Способностью осуществлять деловую коммуникацию в устной и	- фонетические особенности изучаемого языка	- организовывать иноязычное общение в устной и	- языковыми навыками и умениями в области фонетики,

№ п.п.	Индекс компет енции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
		письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке.	соответствии с уровнем В2; - общую лексику, в соответствии с уровнем В2; - грамматическое явление изучаемого языка в соответствии с уровнем В2.	письменной формах (говорение, письмо), соответствующего уровню В2, в ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия на изучаемом иностранном языке; - кратко излагать прочитанный текст.	лексики, грамматики изучаемого языка, соответствующими уровням В2, для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия изучаемом иностранном языке; - навыками, необходимым и для выработки стратегий перевода с иностранного языка на русский с учетом лексических, грамматических и стилистических аспектов перевода и использования соответствующих переводческих приемов; - рецептивными видами речевой деятельности (чтение и аудирование), в том числе и в рамках будущей профессионал

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
					ьной деятельности.

Содержание и структура дисциплины (модуля)

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Самостоятельная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1	Unit 11. Proportional Systems in the Architecture of Le Corbusier	12			6	6
2	Unit 12. Queen Anne Architecture in the USA	12			6	6
3	Unit 13. Fallingwater House	16			8	8
4	Unit 14. St. Paul's Cathedral	16			8	8
5	Unit 15. Structures: from high-tech to low-tech	15,8			8	7,8
		71,8			36	35,8

Курсовые проекты или работы: *не предусмотрены*

Интерактивные образовательные технологии, используемые в аудиторных занятиях: дискуссия на тему использования переводческих приемов в каждом конкретном случае, компьютерные технологии, работа с Интернет источниками.

Вид аттестации: 7 семестр – зачет.

Основная литература: Большак А.В. English for Architects: учеб.-метод. пособие. Краснодар: Кубанский гос. ун-т, 2014.

Автор:

А.В. Большак